



天津港保税区 天津意大利中小企业产业园

LA ZONA DI LIBERO SCAMBIO DEL PORTO DI TIANJIN
La Zona Industriale per Le Piccole e Medie Imprese Italiane a Tianjin

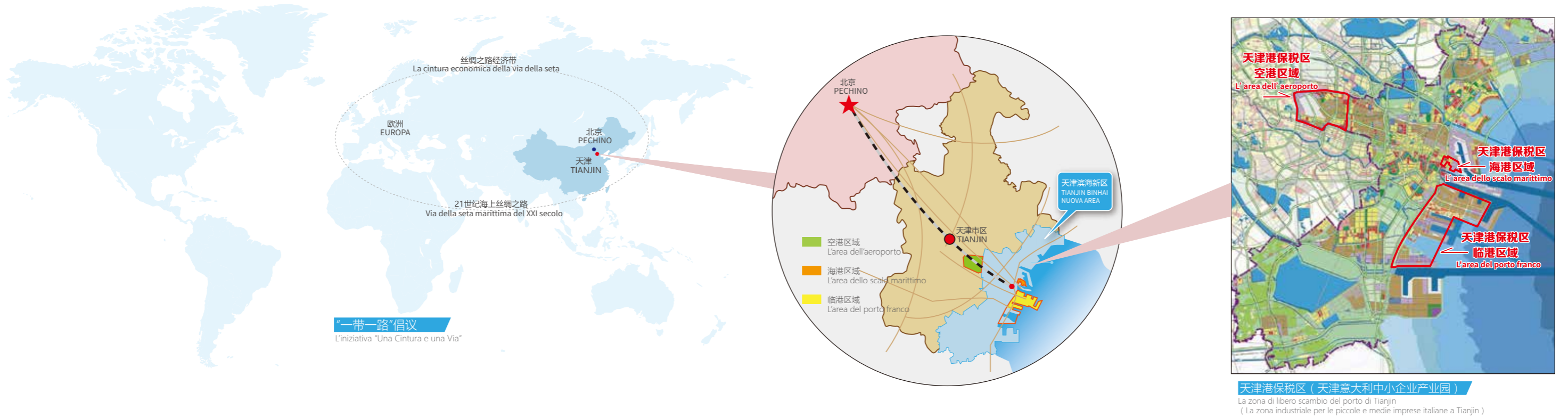
联系人: 郑健
联系电话: +86 13902070291 +86 2266619662
电子邮箱: zj@adm.tjftz.gov.cn
地址: 中国天津市空港经济区西三道166号
邮编: 300308

Contact Person: David ZHENG
Mob: +86 13902070291
Tel: +86 2266619662
Email: zj@adm.tjftz.gov.cn
Add: No.166, West 3rd Avenue, Tianjin Airport Economic Area,
Tianjin, China 300308
Working languages: English & Chinese



天津港保税区 天津意大利中小企业产业园

LA ZONA DI LIBERO SCAMBIO DEL PORTO DI TIANJIN
La Zona Industriale per Le Piccole e Medie Imprese Italiane a Tianjin



园区概况 *La panoramica della zona industriale*

中国和意大利分处古丝绸之路两端，是携手发展的伙伴、也是促进世界繁荣的伙伴，近年来两国在经贸、科技、航空航天、环保、文化等领域合作取得丰硕成果。

La Cina e l'Italia si trovano alle due estremità dell'antica via della seta: sono partner nello sviluppo e nella promozione della prosperità mondiale e negli ultimi anni, i due paesi hanno raggiunto una proficua cooperazione in diversi settori quali l'economia, il commercio, la scienza, la tecnologia, l'aeronautica e l'aerospaziale, la protezione ambientale e la cultura.

天津是中国四大直辖市之一，地处华北平原东北部，枕河濒海，是海上丝绸之路的战略支点、“一带一路”交汇点、亚欧大陆桥最近的东部起点、京津冀区域的重要组成部分。天津背靠华北、西北、东北地区，经济腹地辽阔，是中国北方十几个省区市对外交往的重要通道，也是中国北方最大的港口城市。

TIANJIN è una delle quattro province municipali in Cina, insieme a Pechino, Shanghai e Chongqing. Situata al centro del confine economico della baia di Bohai. Rappresenta il fulcro strategico della "via della seta marittima" essendo il punto di partenza più ad oriente di questo collegamento euroasiatico in accordo con la strategia di sviluppo Pechino-Tianjin-Hebei, rappresentando così il più importante canale per gli scambi internazionali delle imprese situate nel nord della Cina. Infatti è la più grande città portuale del nord della Cina.

天津滨海新区位于天津东部沿海，目前，天津滨海新区正在着力打造世界级产业创新中心和先进制造研发基地，将加快建设成为繁荣宜居智慧的现代化海滨城市。

TIANJIN BINHAI NUOVA AREA (TBNA) è la terza nuova area a livello nazionale dopo le zone economiche di Shenzhen e Shanghai, della Strategia nazionale dello sviluppo economico. Si trova nella parte orientale della regione costiera di Tianjin e all'incrocio tra Pechino-Tianjin-Hebei. La nuova area di Tianjin Binhai sta costruendo un centro di innovazione industriale a livello mondiale e una base avanzata di ricerca e sviluppo manifatturiero per accelerare la costruzione di una città moderna.

天津港保税区是天津滨海新区重要的经济功能区，是推进“一带一路”建设、自由贸易试验区建设、京津冀协同发展和滨海新区开发开放的重要载体。近年来，天津港保税区依托两港、开放引领、产业升级、创新经济，高水平建设宜居国际生态活力新城，积极打造出民用航空、高端装备、智能制造、海洋经济、人工智能等7大产业集群，已发展成为中国北方规模最大、高度开放的特殊经济区域。

La zona di libero scambio del porto di Tianjin funge da distretto economico situato nella nuova area di Tianjin Binhai, a seguito dello sviluppo coordinato dell'asse Pechino-Tianjin-Hebei ha costituito la più grande zona di libero scambio del nord della Cina, designandolo come punto di partenza del nord economico della "Nuova Via della Seta". Negli ultimi anni, la zona di libero scambio di Tianjin si affida ai servizi offerti dall'aeroporto e dal porto, in linea con un'ottica di completa apertura per accelerare la riqualificazione industriale, un'economia innovativa per rendere Tianjin una città internazionale ecologica, vitale e vivibile. Sono stati costruiti sette distretti industriali, tra cui l'aviazione civile, comparti che si occupano di apparecchiature di alta gamma, di produzione "intelligente", di attività marinare e di intelligenza artificiale, diventando una speciale regione economica, la più grande e aperta della Cina settentrionale.

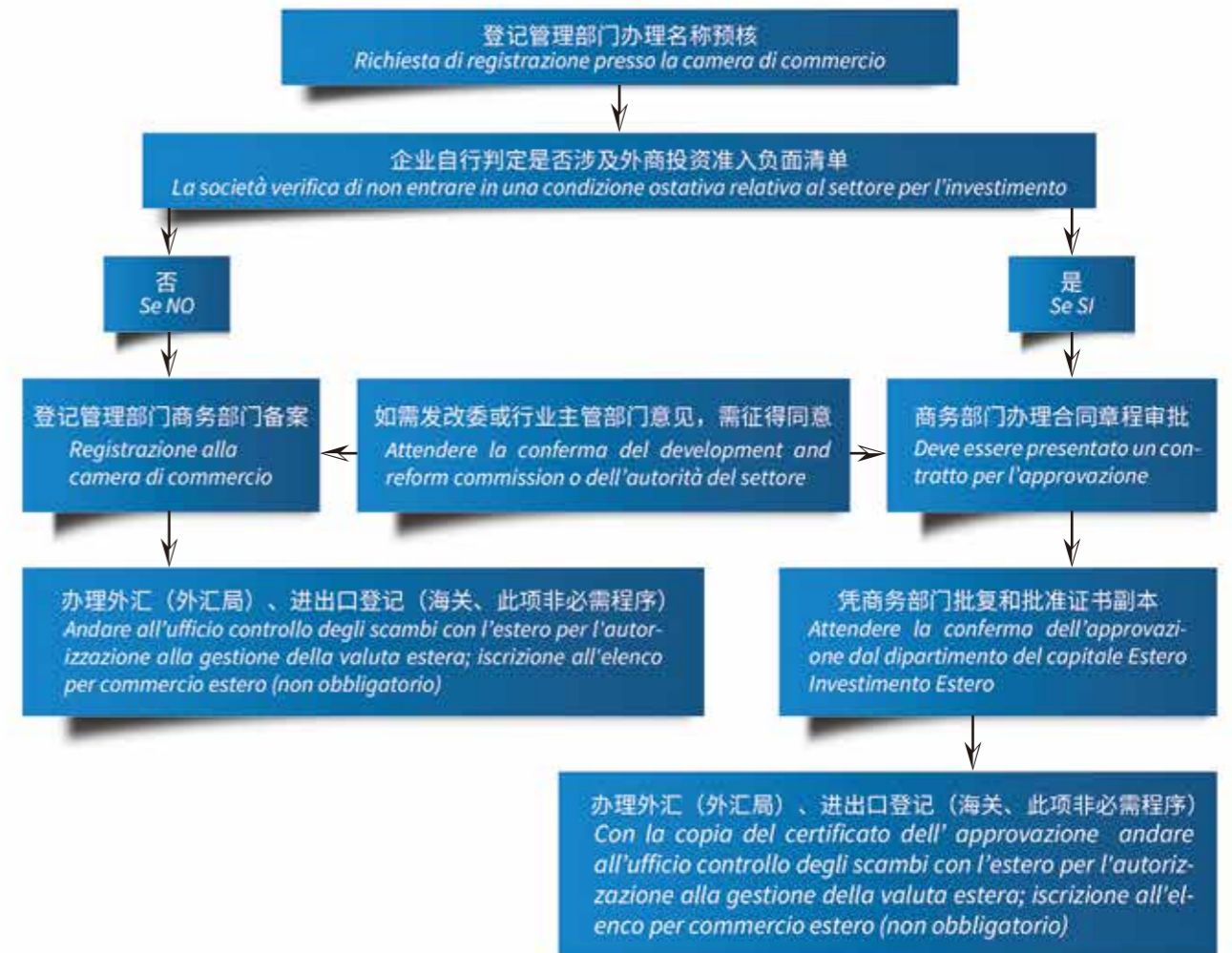
2019年3月，中意两国领导人就推动中意务实合作达成重要共识。随着中意全面战略伙伴关系深入发展，两国经贸合作将迎来新的历史机遇。天津市与意大利交往历史源远流长，合作前景非常广阔。为落实中意两国签署的关于共同推进“一带一路”建设的谅解备忘录，天津市政府决定依托天津港保税区，设立天津意大利中小企业产业园，提供国际一流营商环境，支持意大利中小企业在津发展，推进中意双方在产业发展、国际贸易、科技创新等领域全方位合作，将产业园打造成为意大利企业和商品进入中国和亚洲的桥头堡。

Nel marzo del 2019, i vertici di Cina e Italia hanno raggiunto un importante accordo sulla promozione degli scambi reciproci e su una concreta cooperazione. Grazie allo sviluppo approfondito del partenariato strategico globale, la cooperazione economica e commerciale tra i due paesi introdurrà nuove opportunità storiche, inoltre la storia degli scambi tra Tianjin e l'Italia è antica e le prospettive di cooperazione sono molto ampie. Al fine di attuare il protocollo d'intesa firmato da Cina e Italia sulla promozione congiunta della costruzione della "Nuova Via della Seta". Il governo municipale di Tianjin ha deciso di fare affidamento sulla zona di libero scambio del porto, per istituire la zona industriale delle piccole e medie imprese italiane, per fornire un ambiente imprenditoriale di livello mondiale, sostenere lo sviluppo e promuovere la cooperazione tra i due paesi in ambito industriale, commercio internazionale e nell'innovazione scientifica e tecnologica. La zona industriale italiana sarà una testa di ponte per le aziende ed i prodotti italiani sia per entrare in Cina che negli altri paesi dell'Asia.



投资程序 *La procedura d'investimento*

实行准入前国民待遇和负面清单管理
Trattamento nazionale pre-ingresso e la gestione delle condizioni ostative



产业导向 *I settori specializzati*

- ▲ 国际贸易 *Commercio internazionale*
- ▲ 智能科技 *Tecnologia intelligente*
- ▲ 高端装备制造 *Apparecchiature di alta gamma*
- ▲ 生物医药和健康 *Biomedicina e salute*
- ▲ 跨境电商 *E-commerce internazionale*
- ▲ 港口物流 *Logistica portuale*
- ▲ 食品加工 *Trasformazione degli alimenti*
- ▲ 现代服务 *Terziario avanzato*

支持政策 *La politica di supporto*

保税区政策 *Politica della zona franca (Extra Doganale)*



- ▲ 区域实行进口货物保税及自用设备免税政策
Attuazione della politica di esenzione fiscale per le merci vincolate ai dazi all'importazione e per l'uso interno dell'azienda.
- ▲ 货物复出口不予征税
La riesportazione di beni non è tassabile.
- ▲ 可实行“批次进出、集中申报”、“整批申报、分批核销”制度
Realizzazione del sistema dell'Importazione ed esportazione in lotti, dichiarazione centralizzata; Dichiarazione lotto intero, annullamento parziale dopo la verifica.

自贸区政策 *Politica della zona di libero scambio*



- ▲ 进出口企业可以直接委托区内已有的贸易平台企业开展业务
Le imprese di importazione ed esportazione possono condurre direttamente affari con le imprese della piattaforma di trading esistenti nella Zona di Libero Scambio.
- ▲ 支持企业在自由贸易试验区银行开展跨境中外币双向资金池;2019年内,天津自由贸易试验区还将开通自由贸易区账户 (FT账户) 进一步便利企业资金跨境结转
Sosterremo le imprese nello sviluppo di pool di capitali transfrontalieri bidirezionali di valute cinesi ed estere in banche della zona di libero scambio. Nel 2019, la zona di libero scambio di Tianjin istituirà un FT account per facilitare ulteriormente le imprese a trasferire fondi oltre confine.

地方政府支持 *Supporto del governo locale*



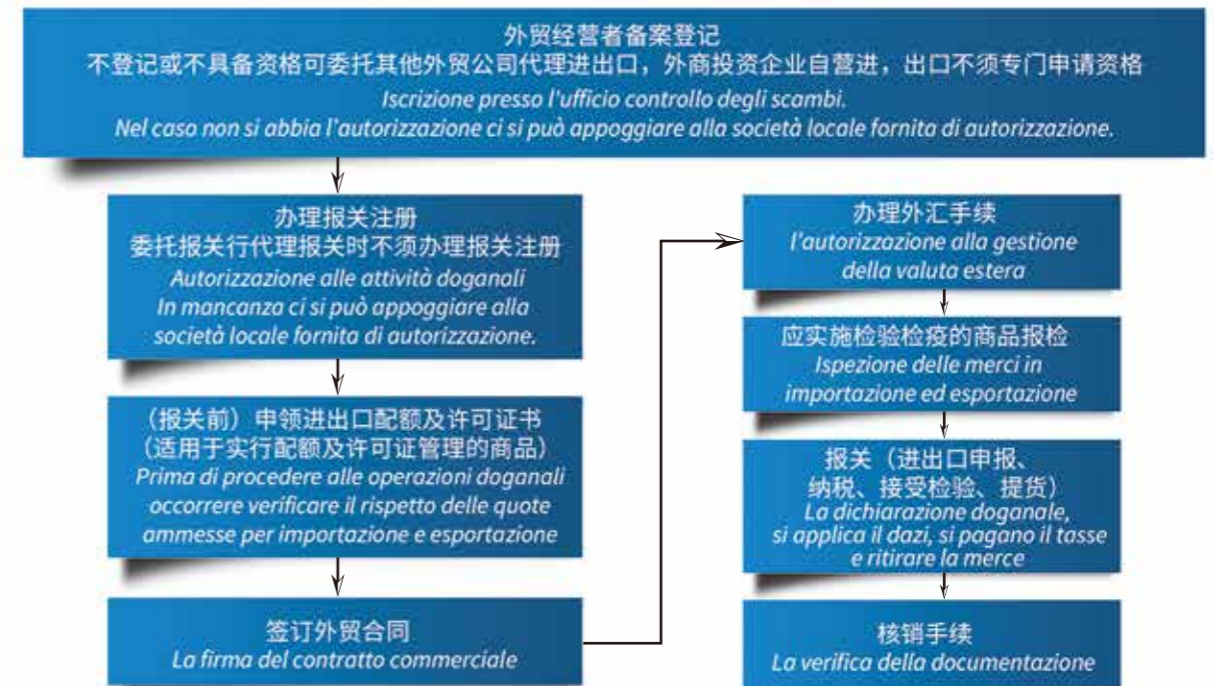
- ▲ 提供场地租金、土地供给、研究开发、人员培训、市场开拓等方面的财务支持
Fornire supporto finanziario per l'affitto del sito, la fornitura di terreni, la ricerca e lo sviluppo, la formazione del personale, lo sviluppo del mercato, ecc.
- ▲ 提供知识产权保护、工作许可、居留许可、人员落户等方面支持
Fornire supporto per la protezione della proprietà intellettuale, il permesso di soggiorno per lavoro, la carta di soggiorno e la regolamentazione per l'insediamento ed il trasferimento del personale.

金融服务支持 *Supporto ai servizi finanziari*



- ▲ 提供包括贷款、基金、风险投资、担保、保理、融资租赁等各类金融服务
Fornire vari servizi finanziari tra cui prestiti, fondi, capitale di rischio, garanzie, factoring, leasing finanziario, ecc.

进出口程序 *La procedura di importazione ed esportazione*



投资服务 *Il servizio dell'investimento*

天津港保税区管理委员会专门设立天津意大利中小企业产业园办公室, 为意大利中小企业提供以下服务:

- 提供天津商务环境最新信息, 包括综合经济概况、成立企业咨询、人力资源以及关于土地、工厂、办公室和住宅的成本与存量信息;
- 提供有关国家法规政策信息, 包括税收、进出口、劳动、政府采购等;
- 匹配潜在的客户、供应商等合作伙伴;
- 提供会议安排、实地考察, 对接政府、行业协会等组织;
- 协助企业人员落户, 包括工作和居住许可、住房、医疗及教育等方面;
- 为每个项目配备专门项目主管;
- 协助安排商务行程, 包括申请签证、酒店预订等。

Il comitato amministrativo della zona industriale italiana istituirà nella zona di libero scambio di Tianjin un ufficio speciale per le PMI italiane, con l'obiettivo di fornire i seguenti servizi:

- Fornire le ultime informazioni sull'ambiente economico di Tianjin, compresa una panoramica economica completa, e consulenze aziendali, risorse umane e informazioni su costi e disponibilità riguardanti terreni, fabbricati, uffici e case;
- Fornire informazioni pertinenti sulla politica di regolamentazione nazionale, inclusi fiscalità, importazione ed esportazione, lavoro, appalti pubblici, ecc.
- Abbinare potenziali clienti, fornitori e altri partner;
- Fornire l'organizzazione di riunioni, visite sul campo e contatti tra enti governativi, associazioni di settore, ecc.
- Assistenza nell'insediamento di personale aziendale, inclusi permessi di lavoro e di soggiorno, alloggio, cure mediche e istruzione;
- Assegnare un project manager dedicato per ciascun progetto;
- Assistenza nell'organizzazione di viaggi di lavoro, inclusa la richiesta di visti, prenotazioni alberghiere, ecc.